

Esperanto-Aktiv'

Lettre d'information mensuelle éditée par

Espéranto-France

4 bis rue de la Cerisaie
75004 Paris

Lettre numéro 112 – Mai 2020



Au service (civique) de l'espéranto

Ce mois-ci Margaux, en service civique pour l'association Espéranto-Développement 45 nous parle de son expérience et des missions qu'elle a menées au sein de l'association.

Espéranto-Aktiv' : Bonjour, peux-tu te présenter en quelques mots ?

Margaux :

Bonjour, je m'appelle Margaux, j'ai 22 ans. Originaire de la région parisienne, j'ai déménagé à Orléans il y a bientôt 3 ans. Je suis passionnée par le jeu de rôle grandeur nature, la musique et... l'espéranto !

Espéranto-Aktiv' : Qu'est-ce qui t'a motivé à devenir volontaire pour le Service Civique ?

Margaux : À la fin de mes études, je n'ai pas réussi à trouver de travail dans ma branche. J'ai donc décidé de penser à des alternatives. Faire un travail purement alimentaire m'a semblé en inadéquation avec mes valeurs et mes envies. Je rêvais d'un emploi où je me sentirais utile, et où je pourrais avoir une liberté d'expression, une forme de créativité. Le Service Civique m'a offert tout ce que je souhaitais : un endroit où apprendre de nouvelles compétences, un espace de création et d'expression qui, je l'espère, me servira également plus tard dans mon avenir professionnel.

EA : Comment as-tu découvert l'espéranto et l'association Espéranto-Développement 45 ?

Margaux : Plus jeune, j'avais chanté dans une chorale et nous avons chanté une chanson en espéranto. Je pense que c'est là mon premier contact avec la langue internationale. En grandissant, je n'en ai plus entendu parler jusqu'à ce que je postule en tant que volontaire en Service Civique auprès d'[Espéranto-Développement 45](#). C'est grâce à eux que j'ai appris à parler la langue et que j'ai découvert le monde de l'espéranto !

EA : Comment as-tu appris l'espéranto ? En combien de temps ?

Margaux : J'ai atteint mon niveau actuel (probablement entre B1 et B2) en 8 mois. Ma tutrice ainsi que le président de l'association m'ont donné des cours quotidiens pendant plusieurs mois. J'ai aussi participé aux cours collectifs organisés par l'association ainsi qu'aux stages, et cette pratique quotidienne de

l'espéranto m'a permis de progresser rapidement. J'ai également commencé récemment [le programme Ekparolu d'Edukado.net](#) qui m'aide grandement à développer mon aisance à l'oral.

EA : Peux-tu nous décrire ce que tu fais au quotidien pour l'association ?

Margaux : Au quotidien, j'aide l'association dans un projet d'[exposition virtuelle sur Pierre Delaire](#), un espérantiste d'Orléans qui est assez célèbre pour sa traduction du *Petit Prince*. C'est-à-dire que je conçois les visuels des panneaux de l'exposition et rédige les textes explicatifs des documents.

En parallèle, j'aide à la production d'une émission de radio, [Saluton Esperanto](#), sur Radio Campus Orléans.

Nous y faisons de tout petits cours d'espéranto pour débutants, en nous basant sur une chanson pour nos explications. Après, j'ai un petit projet personnel : je traduis des chansons de films d'animation (Disney et Tim Burton pour le moment) en espéranto. Et bien sûr, je les chante !

La plupart de nos productions sont trouvables sur notre chaîne YouTube [Esperanto Développement45](#), dont j'ai également la charge. Je poste les vidéos, crée des miniatures et diffuse notre contenu sur les réseaux sociaux !

EA : Quel est ton meilleur souvenir de cette année ?

Margaux : Il y a beaucoup de choses que j'ai beaucoup aimées. Par exemple, j'ai adoré donner des cours d'espéranto dans un collège pour quelques élèves ; c'était très amusant et enrichissant de tester mes connaissances et ma pédagogie face à de jeunes élèves ! Mais si je devais retenir une seule chose, je dirais ma première session [Ekparolu](#). Bien que je n'en doutais pas, j'ai vu et expérimenté moi-même la puissance de cette langue : je parlais, avec suffisamment d'aisance pour être comprise, à une personne qui n'avait aucune langue nationale en commun avec moi. Je parvenais également à la

comprendre, nous pouvions discuter ensemble de tout et de rien ! C'était très chouette.

EA : Quel est le plus gros obstacle que tu as dû surmonter durant l'année ?

Margaux : Sans surprise, ce fut l'apprentissage de la langue ! Bien que je dois relativiser : j'ai toujours beaucoup aimé apprendre des langues (l'anglais étant d'ailleurs une langue que j'enseigne à présent) et pouvoir me frotter à une nouvelle langue m'a plu. Bien sûr, j'ai dû assimiler les concepts des corrélatifs, des temps composés, de l'accusatif, mais j'en garde un très bon souvenir.

EA : Qu'est-ce que tu pourrais conseiller aux associations d'espéranto qui voudraient faire appel à un service civique ?

Margaux : À mes yeux, un volontaire en Service Civique se doit d'être quelqu'un de curieux, de motivé, qui a envie d'apprendre de nouvelles choses et qui n'a pas peur d'expérimenter. C'est pourquoi je conseille aux associations d'oser choisir des profils de personnes qui ne connaissent pas forcément l'espéranto, à l'origine. Après tout, cela permet de "créer" un espérantiste de

plus. Le plus important, c'est d'aider le volontaire à trouver une place qui est la sienne, avec ses centres d'intérêt, ses capacités et les choses qu'il a envie d'apprendre. Une mission de Service Civique permet de prendre confiance en soi, d'acquérir de nouvelles compétences, de se tester sur plein de sujets ; et si on laisse au volontaire un espace pour qu'il puisse s'exprimer, avoir des responsabilités qui lui conviennent et qu'on lui permette d'être réellement force de proposition au sein de l'entreprise, alors une belle rencontre va se créer.

EA : Penses-tu continuer à utiliser l'espéranto après cette année ?

Margaux : Je pense et souhaite sincèrement continuer à pratiquer l'espéranto. Lorsque la situation actuelle le permettra, j'ai très envie de partir à l'étranger via le [Pasporta Servo](#) par exemple. J'aimerais aussi participer à un congrès international pour rencontrer des gens du monde entier et continuer à traduire des chansons. J'espère aussi pouvoir écrire des chansons originales en espéranto avec mon groupe de musique [Dizainerband](#) !



« La domination de l'anglais : un défi pour l'Europe », de Robert Phillipson

Traduction de *English-only Europe ? : Challenging language policy* (Routledge 2003) et mise à jour par l'auteur. Editions [Libre & Solidaire](#) (Paris).

Ce livre explore le rôle des langues dans le processus d'intégration européenne ; il met en avant les mesures à prendre pour éviter de nous diriger vers une Europe uniquement anglaise et américaine.

La manière dont l'Union européenne traitera le multilinguisme aura d'importantes conséquences pour les pays membres et les relations internationales : le respect des langues de chaque pays doit être au cœur du développement d'une Europe unie. Il est donc primordial de se demander si l'expansion actuelle de l'anglais ne représente pas une menace sérieuse pour les autres langues européennes.

Après avoir exploré les implications des politiques actuelles, l'auteur plaide en faveur de politiques linguistiques plus actives pour la sauvegarde d'une Europe multilingue.

En s'appuyant sur des exemples de pays ayant des politiques linguistiques explicites, le livre propose une politique linguistique inclusive pour l'Europe, donnant des pistes pour y parvenir avec des recommandations concrètes sur la manière dont la politique linguistique européenne pourrait être mieux gérée. L'ouvrage étant paru initialement en 2003 sous le titre *English-Only Europe ?*, l'auteur l'a actualisé en incluant les dernières actualités des politiques linguistiques des différents pays d'Europe. La préface à l'édition française est de François Grin, universitaire suisse, codirecteur du Centre européen pour les questions de minorités.

Édité par **Libre & Solidaire**, ce livre de 358 pages est disponible dans toutes les librairies, vous pouvez également le commander auprès de notre service de librairie au prix de 24 euros + frais d'envoi.

Ils l'ont fait ce mois-ci

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

Printempa Reta Kursaro - 17 au 19 avril

Un cours et événement culturel qui n'a eu lieu que sur Internet, vient de se terminer. Pendant trois jours PRK a connecté depuis leur domicile 46 étudiants, 5 professeurs, 8 conférenciers, 4 artistes et de 100 à 150 autres spectateurs attirés par les programmes du soir.

Bien qu'il n'y ait pas l'esprit d'une vraie rencontre, ils ont quand même pu apprendre, partager et apprécier l'espéranto à travers leurs écrans, 14 pays représentés. Lorsqu'il est devenu évident que le PRINTEMPaS n'aurait pas lieu au Château de Grésillon (49), les co-organisateurs ont souhaité proposer une alternative aux personnes qui l'avaient déjà rejoint, et également attirer plus de personnes qui seraient certainement intéressées par une nouvelle forme de cours.

Le programme culturel

Pour réfléchir un peu sur la vie d'un événement en espéranto, nous avons proposé un programme culturel en soirée. Divers invités ont aimablement accepté de contribuer gratuitement.

Nous tenons à les remercier tous ici : Peter Baláž, Maria Leonor Fernandes Pacheco, Gijom, Xavier Godivier, Initials DC, JoMo, Kjara, Katalin Kováts, Michael Boris Mandirola, Francesco Maurelli, Tim Morley et Nicola Ruggiero.

Nous voulions que ces programmes du soir soient complètement ouverts à tous, nous les avons donc annoncés sur les réseaux sociaux. Il est difficile d'estimer avec précision le nombre de personnes attirées par les programmes du soir, car nous n'avons pas accès aux statistiques enregistrées. À l'apogée, 75 personnes étaient dans la salle virtuelle en même temps, mais les gens entraient et sortaient constamment. On ne surestimerait probablement pas le nombre en disant que 200 personnes différentes ont regardé une partie du programme pendant ces 3 jours.

(Info : Association Ins'eo et le Château de Grésillon co-organisateurs de l'événement, responsable : Christophe Chazarein (Toulouse)

<https://www.ins-eo.org/fr/association/>

Normandie (14, 27, 50, 61, 76)

Contact régional : Yves Nicolas • Tél. 02 31 95 11 81 • yvanmi@club-internet.fr

Le samedi 18 février, Hérouville Espéranto et Calvados Québec nous ont permis de voyager chez nos cousins de l'ancienne Nouvelle France)

Laurent Dutertre, historien amateur de L'Aigle (61), amateur passionné et compétent, a raconté

Calendrier

Les rencontres et manifestations prévues sont annulées, ou reportées, souvent à l'année prochaine. Beaucoup de travail rendu inutile, beaucoup de beaux moments qui n'auront pas lieu.

Cette situation nous désole, mais en revanche nous pouvons nous réjouir du dynamisme et de la modernité des associations qui s'adaptent et innovent. Beaucoup d'événements auront lieu sur Internet ce qui permet une participation réellement élargie au monde entier, à tous ceux qui n'auraient pu participer du fait de la distance, du temps, du coût.

En attendant de retrouver le bonheur de la rencontre, de l'échange et du partage en chair et en os, prenez soin de vous et profitez des rencontres d'espéranto virtuelles de ce printemps. Rencontres virtuelles mais échanges réels !

l'émigration des Percherons au XVII^e siècle vers le Québec qui s'appelait alors Nouvelle France.

Espérantophone québécoise habitant Trois-Rivières, Suzanne Roy a pris le relais pour parler des langues utilisées dans sa province. Si elles sont encore au nombre de onze, certaines ne sont plus utilisées que par une minorité, les Amérindiens en particulier. Après la pause offerte par Calvados Québec, ce fut au tour de Jerry Pineau (chanteur français amoureux du Québec) d'entrer en scène. Récital entrecoupé par des anecdotes, fruit de ses nombreux séjours sur les rives du Saint Laurent. (info : *Normanda Esperanto Bulteno* aprilo 2020)



Mikaelo Bronšteïn en visite en Normandie les 27 et 28 février

Le chanteur espérantophone russe est venu dans la région pour la première fois en 1991 au titre du jumelage Tikhvine (sa ville d'habitation) / Hérouville-Saint-Clair et souvent dans le cadre de voyages professionnels privés ou tournées de conférences.

Arrêt le 27 février à Hérouville pour rencontrer les espérantophones et aussi les membres de l'association « Amitié avec Tikhvine ». Le 28 février, intervention à Avranches devant le groupe d'espéranto et des participants espérantophones de Granville et Caen. Puis, il a chanté plusieurs succès en s'accompagnant à la guitare. Tout le monde espère d'autres belles rencontres... (info : *Normanda Esperanto Bulteno* aprilo 2020)

France

13 juin. Assemblée générale d'Espéranto-France, à Paris. Maison des associations des 3^e et 4^e arrondissements. —> reportée au 12 septembre.

27-31 juillet 1^{ère} semaine verte de naturisme au château de Grésillon (49150 Baugé-en-Anjou). Avec cours d'espéranto, conférences, jeux, chants.

2-9 août. Camps d'été des Scouts verts, espérantophones au château de Grésillon.

3-14 août. 4^e cours d'espéranto marathon avec Ilona Koutny, au château de Grésillon et en parallèle, 6^e échanges de savoirs et de savoir-faire

10-14 août. 32^e conférence internationale d'espéranto *Nature, environnement, climat, science, art* au château de Grésillon

15-21 août. Rencontres de Plouézec, Bretagne. (reportées en 2021)

17-27 août. 10^e semaine festive pour enfants et familles... Jeux, baignades, travaux manuels, sport, musique, chant et cours d'espéranto, au château de Grésillon.

24-28 août. Promenade dans la nature au centre d'espéranto Kvinpetalo (86410 Bouresse) : chaque jour, visite d'un milieu naturel pour herboriser puis alimenter Wikipédia. Ambitieux, mais accessible à tous !

Europe

6 juin – Internet. Discussion sur Le Prince Sérébriany, d'Alexis Tolstoï, roman historique au temps d'Ivan le Terrible. Pour participer à la discussion, lire le livre en téléchargement gratuit : www.esperantoliteraturo.com/ Heure à fixer.

6-14 juin – Pologne. Concours international de chants en espéranto à Duszniki-Zdrój (près de la frontière tchèque).

27 juin-6 juillet – Danemark. Annulation du festival de rock de Roskilde. Un des plus grands d'Europe, auquel participe l'Organisation de la jeunesse danoise pour l'espéranto (DEJO).

17-18 juillet – Internet. 21^e conférences espéranto médicales internationales, par Internet depuis la ville hongroise de Hódmezővásárhely. Au programme, l'actualité : *pandémie COVID-19 : histoire, situation actuelle et conséquences.*

18-21 juillet – Allemagne. *Jours chauds - en ville et dans la nature*, à Halbe (près de Berlin) : plage, baignade dans le lac (jour et nuit !), kayak, excursion à Berlin et fête de rue. [Varmaj Tagoj - Urbe kaj nature](#)

18-26 juillet - Internet. La session d'étude estivale de l'espéranto aura bien lieu en Tchéquie, mais en 2021. Cette année, la rencontre sera virtuelle : les

cours auront lieu pendant les week-ends (avec entre les deux un programme supplémentaire facultatif, de lundi à vendredi : littérature, conférences, concerts...).

23-26 juillet – Allemagne. Rencontre de l'espéranto LGBT, à Halbe (près de Berlin), pendant la semaine LGBT de Berlin. Conférences sur le thème LGBT, baignade, excursion à Berlin. Point culminant : participation officielle à la grande marche des fiertés de Berlin (25 juillet, avec le drapeau de l'espéranto).

23 juillet-2 août – Hongrie 42^e réunion des familles espéranto (REF) à Ispánk,

8-23 août – Géorgie. Voyage à la rencontre d'une nature riche et d'une culture ancienne.

Ailleurs

29 juin-3 juillet et 6-10 juillet - Internet. De 19h30 à 21h00, cours d'été par Zoom organisé d'Amérique du Nord à Raleigh, Caroline du Nord.

10-19 juillet – Russie. Journées russes de l'espéranto (RET-2020) à Krasnoïarsk : rencontres, découverte de la nature sibérienne et, pour les volontaires, excursion sur la rivière Mana.

Événements mondiaux

20 juin-20 septembre – Internet. Festival Mondial d'espéranto MondaFest' 2020, organisé par UEA. Inauguration le 20 juin.

27 juin- 4 juillet – Russie. 86^e congrès international des espérantophones aveugles, à Moscou. Thème : *l'espéranto et la musique nous unissent.*

11-18 juillet – Pays-Bas. 76^e congrès international de la Jeunesse, organisé par TEJO, prévu à Someren, qui se tiendra en ligne pour la 1^{ère} fois.

25 juillet-1^{er} août – Pologne. Le 93^e congrès de l'association mondiale anationale SAT, prévu à Białystok, ville natale de L.L. Zamenhof, se tiendra en ligne pour la 1^{ère} fois.

25 juillet – 1^{er} août – Canada. 53^e congrès international des enseignants d'espéranto. Initialement prévu à Québec, sera en fait un congrès virtuel avec communications et débats par Internet.

1^{er}-8 août – Internet. Dans le cadre du Festival Mondial d'espéranto MondaFest' 2020, 105^e Congrès mondial d'espéranto. *Initialement prévu à Montréal, mais reporté. Prochains congrès à Belfast en 2021 et à Montréal en 2022.*

1^{er}-8 août – Canada. Annulé 49^e congrès international des enfants et adolescents.

19 septembre – Espagne. Festival de la paix organisé par l'UNESCO à Tolosa : l'espéranto y sera l'une des 4 langues de travail, pour la 1^{ère} fois dans un festival de l'UNESCO.